



**Arge Alp Sport - Giochi estivi 2012**  
**Corsa d'orientamento / Orientierungslauf**

**13/14 ottobre 2012**  
**Cantone Ticino**  
**Olivone - Lucomagno**



**INFO GARA / WEISUNGEN**



Comune di Blenio

**RAIFFEISEN**

VALBLENIO



Baviera



Grigioni



Salisburgo



San Gallo



Alto Adige



Ticino



Tirolo



Trentino



Vorarlberg



### Saluto di Manuele Bertoli

*Consigliere di Stato - Direttore del Dipartimento dell'educazione della cultura e dello sport del Cantone Ticino*

*Regierungsrat; Vorsteher des Erziehung-, Kultur- und Sportdepartements Kanton Tessin*

Esprimo il mio cordiale saluto di benvenuto a tutti gli atleti, tecnici, dirigenti, familiari, accompagnatori e spettatori a questo importante incontro sportivo promosso nel contesto degli accordi di collaborazione transfrontaliera di Arge Alp stipulati dai governi di quattro nazioni.

Il Cantone Ticino è lieto di ospitarvi nell'Alta Valle di Blenio, definita da secoli come Valle del Sole, sole che mi auguro splenda sull'evento sportivo. Un evento voluto quale promozione del movimento come pure di attività comuni fra persone di provenienza e lingua diverse ma con radici alpine condivise, in armonia con i principi di Arge Alp.

Non mancherà poi lo spirito agonistico, visto l'alto livello tecnico atteso dalle rappresentanze di ogni Regione, unito allo spirito ricreativo del gioco e del divertimento, in un clima di reciproco rispetto.

Il mio grazie va a tutti coloro che, da tempo a vario titolo e con tanta energia, collaborano alla riuscita di questa manifestazione. Un sentito augurio infine a tutti gli orientisti affinché possano vivere delle belle giornate di amicizia e gioia sportiva nei nostri boschi, prati e villaggi alpini. Paesaggi che mi auguro possano restare nei loro ricordi come un momento di piacere sportivo vissuto tra le diverse generazioni presenti.

Einen herzlichen Willkommensgruss übermittle ich allen LäuferInnen, TechnikerInnen, Führungskräften, Familienangehörigen, Begleitpersonen und ZuschauerInnen dieses wichtigen Sportanlasses, der im Rahmen des grenzüberschreitenden Zusammenarbeitsabkommens Arge Alp von den Regierungen vierer Nationen gefordert und unterstützt wird.

Der Kanton Tessin ist erfreut, die Läuferinnen und Läufer in der Alta Valle di Blenio –seit Jahrhunderten bekannt als Tal der Sonne– zu beherbergen, in der Hoffnung, die Sonne sporne die TeilnehmerInnen zu guten Resultaten an. Ein Anlass, der die Bewegung in den Mittelpunkt setzt und gleichzeitig auch ein Begegnungsort verschiedenster Sprachen und Kulturen der Alpen sein soll, in Übereinstimmung mit den Prinzipien der Arge Alp.

Dank dem hohen technischen Niveau der TeilnehmerInnen jeder Region, vereint mit dem Gedanken der Erholung und des Zusammenseins, sowie mit gegenseitigem fairem Umgang, wird der Wettkampfgeist nicht fehlen.

Mein Dank gilt all denjenigen, die sich unermüdlich für einen reibungslosen Ablauf und ein gutes Gelingen des Arge Alps einsetzen. Ich wünsche allen Orientierungsläuferinnen und Orientierungsläufern von Herzen schöne Tage in Freundschaft und sportliche Fairness in unseren Wäldern, Weiden und alpinen Dörfern. Ich wünsche mir auch, dass dieser Anlass jeder Teilnehmerin, jedem Teilnehmer in langer und guter Erinnerung bleibt, als Gelegenheit, verschiedene Generationen zusammenzubringen.



### Saluto di Marino Truatsch

*Sindaco del Comune di Blenio*

*Gemeindepräsident der Gemeinde Blenio*

I prossimi 13-14 ottobre 2012 l'Alta Valle di Blenio ospiterà la manifestazione dell'Arge Alp con lo svolgimento delle gare di corsa d'orientamento. Ospitare una manifestazione di tale importanza è un grande privilegio oltre che un grande onore. Che il proprio Comune venga scelto per lo svolgimento di una manifestazione di valenza europea proprio per la bellezza del proprio territorio sorprende e fa molto piacere.

Quindi grazie proprio al nostro territorio abbiamo delle opportunità da offrire agli ospiti e alla nostra popolazione che sicuramente le saprà apprezzare. È sicuramente singolare il fatto che spesso siano proprio i nostri ospiti a renderci compartecipi della loro gioia e ad evidenziare la bellezza e la suggestività dei grandi paesaggi alpini. Forse dovremmo guardare con occhi diversi i nostri paesaggi e convincerci che è un patrimonio di una bellezza mozzafiato e forse l'unica vera ricchezza delle nostre regioni. Se sapremo usarlo come mezzo di attrazione per riportare maggiori visitatori verso le nostre vallate e rilanciare una vocazione turistica, in questi ultimi anni un pochino in affanno, avremo forse individuato la vera scelta economicamente sostenibile.

Per ora rallegriamoci nel vedere sfrecciare sui nostri sentieri e sui nostri monti questa bella gioventù entusiasta. Domani potrebbero tornare, magari non da soli, e ripercorrere questi sentieri montani attirati magari non da un evento ma dalle nostre magnifiche regioni montane in parte ancora da scoprire.

Benvenuti nel Comune di Blenio !

Am Wochenende vom 13.-14. Oktober 2012 wird in der Alta Valle di Blenio der Anlass der Arge Alp, mit den Orientierungslauf-Wettkämpfen, stattfinden.

Einen Anlass solcher Wichtigkeit bei uns zu haben ist für uns ein grosses Privileg und ehrt uns sehr. Es freut uns ausserordentlich, dass unsere Gemeinde für diesen, von europäischer Bedeutung wichtigen Anlass, wegen ihrer Einzigartigkeit berücksichtigt wurde.

Dank unserem einzigartigen Gebiet haben wir verschiedene Angebote, die wir unseren Gästen und unserer Bevölkerung bieten können. Es ist bemerkenswert zu beobachten, wie unsere Gäste uns ihre Begeisterung über unsere Landschaft äussern und gleichzeitig unsere Aufmerksamkeit für ihre Schönheit wecken. Wir sollten unsere Region aus einer neuen Perspektive betrachten und uns von ihrem Wert überzeugen lassen. Wenn wir dieses Vermögen als Anziehungskraft für neue BesucherInnen nutzen und somit der langjährigen Gastgeber-Tradition dieses Tals neuen Schwung geben werden, werden wir vermutlich eine nachhaltige Wirtschaftsentwicklung erreichen.

Vorläufig erfreuen wir uns an der Betrachtung dieser sportbegeisterten Jugendlichen, die auf unseren Wegen und Weiden laufen.

In der Zukunft kommen sie vielleicht wieder hierhin und werden diese alpinen Wege zurückverfolgen. Jenes Mal jedoch nicht durch einen sportlichen Anlass angelockt, sondern durch unsere prachtvollen alpinen Regionen.

Willkommen in der Gemeinde Blenio!



### Saluto di Stefano Castelli

*Presidente del Comitato d'organizzazione Arge Alp 2012*

*Leiter des Organisationskomitees*

*Fai della Paganella* (Trentino), anno 1992, una meteo da brividi con neve, vento e tanto freddo... è questo il ricordo indelebile della mia prima partecipazione alla manifestazione Arge Alp di Corsa d'Orientamento! Da allora ne sono seguite molte altre, ognuna con la sua storia e le sue emozioni, ma la prima Arge Alp non si scorda mai... Porgo pertanto un saluto particolare agli atleti per i quali l'edizione 2012 rappresenta la prima partecipazione, sperando che anche per loro possa restare un ricordo positivo e duraturo.

Grazie al sentimento di "squadra" che si forma all'interno dei singoli Länder ed allo spirito di amicizia che si instaura tra realtà orientistiche di nazioni, lingue e culture diverse, l'Arge Alp è una manifestazione del tutto particolare e forse un po' magica.

Ringrazio calorosamente tutti i collaboratori e le persone che con grande passione si sono messi a disposizione per l'organizzazione della manifestazione.

Infine porgo un caloroso benvenuto a tutti voi in Alta Valle di Blenio, una regione splendida ed accogliente, che ci ha letteralmente aperto le porte!

Buon divertimento!

*Fai della Paganella* (Trentino), im Jahre 1992, "extreme" Wetterverhältnisse mit Schnee, Wind und klirrender Kälte. – Das ist die unauslöschbare Erinnerung meiner ersten Teilnahme am Orientierungslauf Arge Alp. Seither folgten für mich viele andere Arge Alp-Veranstaltungen, jede mit ihren Geschichten und ihren Emotionen. Die erste Arge Alp-Teilnahme bleibt aber unvergesslich! Darum begrüße ich speziell alle Athleten, die das erste Mal an einem Arge Alp-Wettkampf teilnehmen und hoffe, dass diese Veranstaltung für alle eine positive und bleibende Erinnerung sein wird.

Innerhalb einzelner Länder bildet sich ein Teamgeist. Gleichzeitig wachsen zwischen den Orientierungslaufrealitäten verschiedener Länder, Sprachen und Kulturen Freundschaftsgefühle. All das ergibt eine spezielle, auch etwas zauberhafte Veranstaltung!

Ich möchte allen MitarbeiterInnen und allen weiteren Personen, die mit grosser Leidenschaft an der Organisation dieses Anlasses mitgeholfen haben, danken.

Abschliessend heisse ich euch alle herzlich willkommen, in der Alta Valle di Blenio, einer wunderschönen, freundlichen Region, die uns buchstäblich die Türen geöffnet hat.

Viel Vergnügen!

## Comitato d'organizzazione

|               |            |   |
|---------------|------------|---|
| Castelli      | Stefano    | Presidente Comitato di organizzazione - Capo gara               |
| Robbiani      | Ivo        | Vice Presidente del Comitato di organizzazione - rappr. DECS    |
| Solari        | Eloa       | Responsabile segretariato                                       |
| Mannhart      | Edgardo    | Direttore Ente Turistico Valle di Blenio - responsabile alloggi |
| Pedrazzini    | Eugenio    | Responsabile settore tecnico CO                                 |
| Pedrazzini    | Eleonora   | Responsabile finanze  |
| Pettinari     | Gianni     | Tracciatore   |
| Jacomella     | Vincenzino | Tracciatore   |
| Castelli      | Benedetto  | Tracciatore   |
| Gysin         | Nuria      | Tracciatore   |
| Beltraminelli | Andrea     | Responsabile logistica  |
| Ferretti      | Martino    | Responsabile eventi   |

### Delegazioni partecipanti

|            |    |
|------------|----|
| VORARLBERG | 4  |
| TRENTINO   | 61 |
| ALTO ADIGE | 39 |
| S. GALLO   | 90 |
| GRIGIONI   | 62 |
| TIROLO     | 47 |
| BAYERN     | 60 |
| TICINO     | 95 |

### Delegazioni ospiti

|                   |            |
|-------------------|------------|
| TURGOVIA          | 41         |
| LOMBARDIA         | 15         |
| BADEN WÜRTTEMBERG | 49         |
| <b>TOTALE</b>     | <b>563</b> |

### ALBO D'ORO

|      |                   |
|------|-------------------|
| 1989 | TRENTINO          |
| 1990 | TRENTINO          |
| 1991 | TRENTINO          |
| 1992 | TRENTINO/TICINO   |
| 1993 | TICINO            |
| 1994 | TICINO            |
| 1995 | TICINO            |
| 1996 | SAN GALLO         |
| 1997 | SAN GALLO         |
| 1998 | BADEN-WÜRTTEMBERG |
| 1999 | SAN GALLO         |
| 2000 | TICINO            |
| 2001 | GRIGIONI          |
| 2002 | TICINO            |
| 2003 | TRENTINO          |
| 2004 | SAN GALLO         |
| 2005 | TICINO            |
| 2006 | SAN GALLO         |
| 2007 | TICINO            |
| 2008 | SAN GALLO         |
| 2009 | TICINO            |
| 2010 | TRENTINO          |
| 2011 | SAN GALLO         |



## Programma della manifestazione

| SABATO /SAMSTAG 13 ottobre |  |                            |
|----------------------------|--|----------------------------|
| 12:00                      | Apertura centrogara e arrivo delle delegazioni<br>Eröffnung des Wettkampfbereichs und Ankunft der Delegationen | Pian Segno -<br>Lucomagno  |
| 13:00                      | Saluto e apertura ufficiale della manifestazione<br>Begrüssung und offizielle Eröffnung des Anlasses           |                            |
| 13:30                      | Primo Massenstart staffetta<br>Erster Massenstart Staffelwettkampf   |                            |
| 16:30                      | Ultimi arrivi staffetta<br>Zielschluss Staffelwettkampf  |                            |
| 18:00-19:00                | Riunione tecnica Arge Alp<br>Teamleitersitzung Arge Alp  | Sala Patriziale<br>Olivone |
| 19:00                      | Arrivo degli invitati<br>Ankunft der eingeladenen Gäste (standing dinner)                                      |                            |
| 20:00                      | Serata ufficiale e premiazione gara a staffetta<br>Abendprogramm mit Siegerehrung des Staffelwettkampfes       | Polisport Olivone          |
| 22:00-24:00                | Serata Disco<br>Disco Abend  |                            |

| DOMENICA /SONNTAG 14 ottobre |  |                              |
|------------------------------|--|------------------------------|
| 08:00                        | Apertura centrogara e arrivo delle delegazioni<br>Eröffnung des Wettkampfbereichs und Ankunft der Delegationen         | Centro sci nordico<br>Campra |
| 09:30                        | Prime partenze gara in linea<br>Start Einzellauf   |                              |
| 11:30-13:30                  | Pastaparty   |                              |
| 13:30                        | Premiazione finale e chiusura della manifestazione<br>Siegerehrung Einzel + Gesamt und Verabschiedung der Delegationen |                              |

*sabato sera*

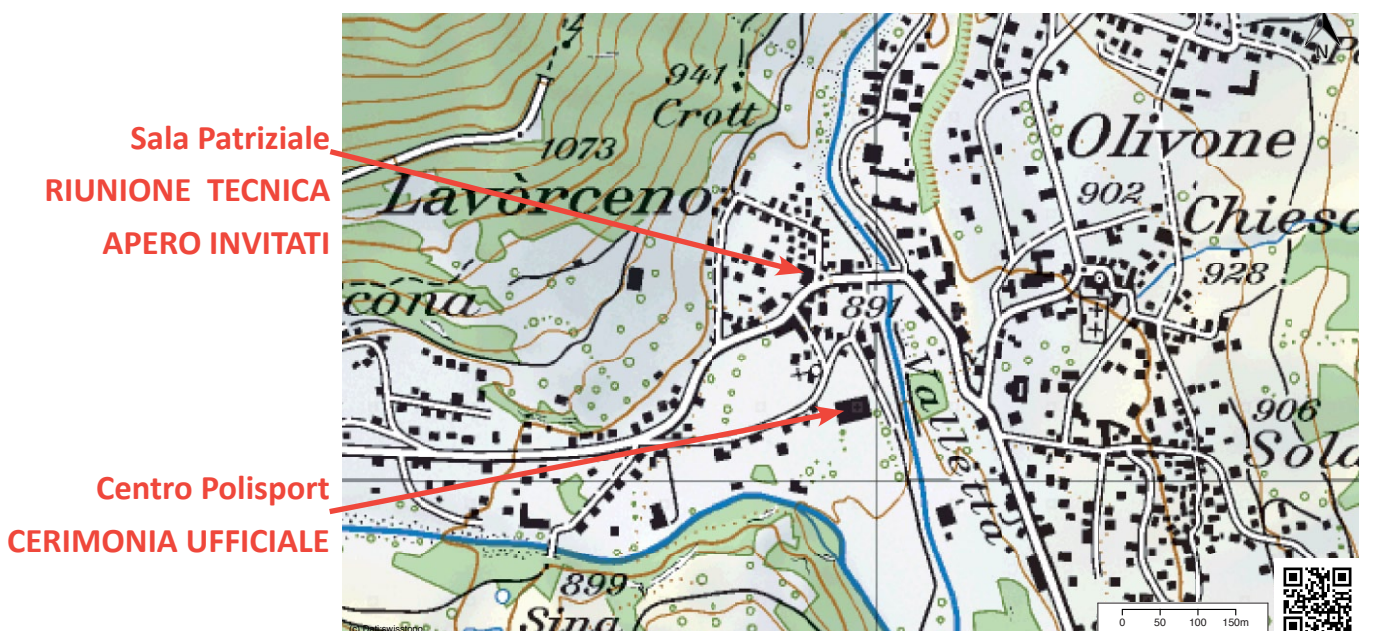
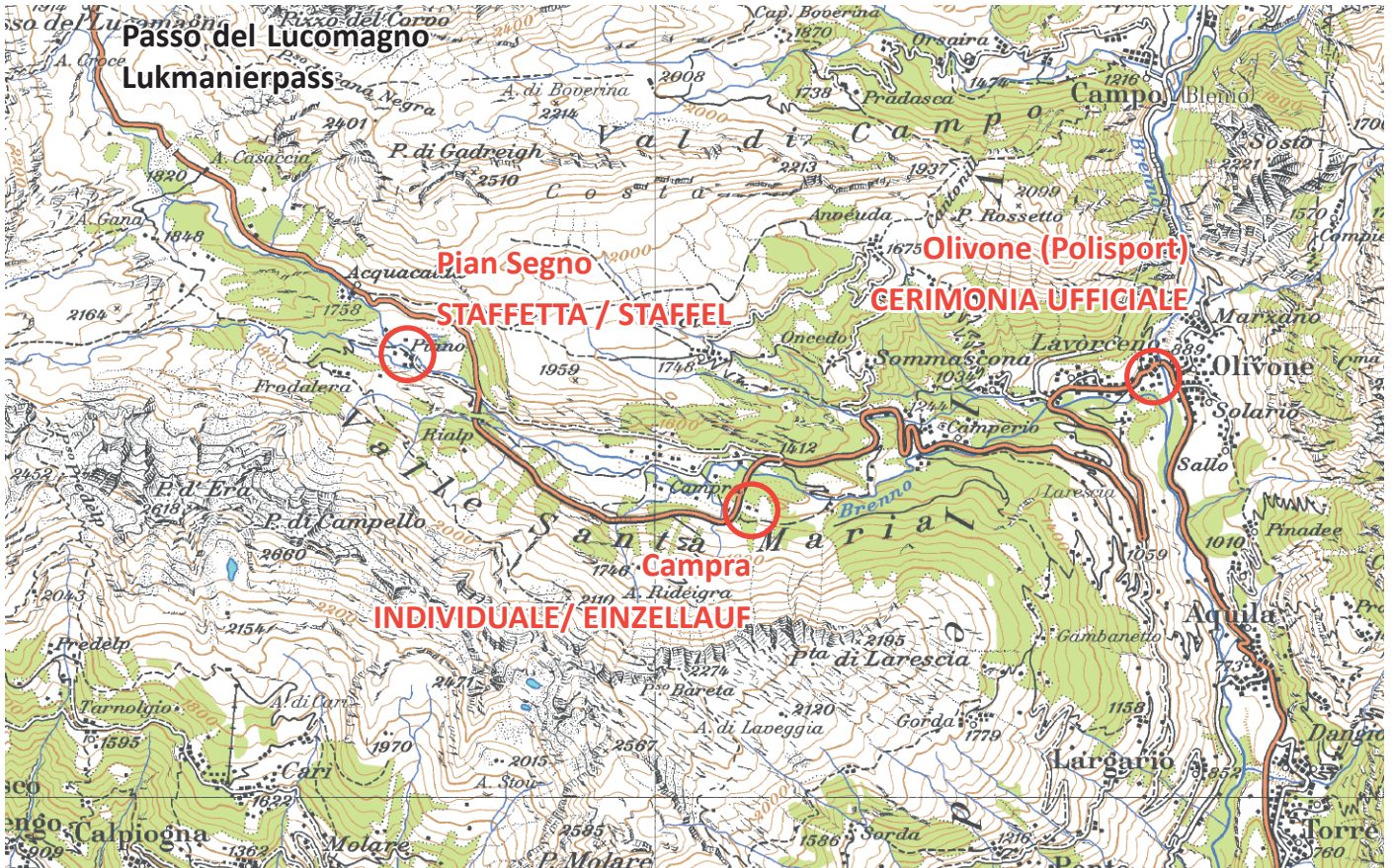
*Disco festa fino alle 24.00... e oltre*

*con*

**DJ Penny**

*from Capriasca*

## Inquadramento generale



## Info gara SABATO 13 ottobre

- Capo Gara: Stefano Castelli
- Tracciatore: Vincenzo Jacomella
- Controllore: Gianni Pettinari
- Cartina: Pian Segno 1:10 000 / 5m / agosto 2012
- Terreno: Terreno alpino in buona parte aperto o semi-aperto, alternato a zone boschive (pinete) estremamente impegnative.
- Categorie: HE, H35, H45, H55, H18, H14, DE, D35, D45, D55, D18, D14  
Open: tratta 1-2 corta e semplice / tratta 3 media
- Mutazioni: eventuali mutazioni delle squadre devono essere annunciate dai responsabili dei Länder presso lo stand Info, entro le 13.00
- Centro Gara: Alpe Piansegno
- Buvette: al centro gara
- Posteggi: Segnalati dalla strada cantonale del passo del Lucomagno
- Samaritani: Presso il centro gara
- Partenza-arrivo: Presso il centro gara
- Partenza: 13:30 HE, D35, H55, H14  
13:40 DE, H35, D18, D55, open  
13:50 H45, H18, D45, D14
- Pettorali: Tutti i corridori devono correre con il pettorale. I pettorali devono essere ritirati dai responsabili dei Länder presso lo stand Info, a partire dalle 12.30
- Percorsi: Stampati per tutte le categorie
- Descrizione punti: Stampate sulla cartina  
Attenzione punti molto vicini, verificare il numero di controllo.  
Rispettare le zone vietate segnalate sulla cartina, pena la squalifica.



## Weisungen SAMSTAG 13. Oktober

- Laufleiter:** Stefano Castelli
- Bahnleger:** Vincenzo Jacomella
- Bahnkontrolle:** Gianni Pettinari
- Karte:** Pian Segno, 1:10'000 / 5m / August 2012
- Gelände:** Offenes alpines Gelände, in Abwechslung mit sehr anspruchsvollen Tannenwäldern
- Kategorien:** HE, H35, H45, H55, H18, H14, DE, D35, D45, D55, D18, D14  
OPEN: Strecke 1 und 2 kurz und einfach, Strecke 3 mittel
- Mutationen:** Teammutationen müssen bis spätestens um 13.00 Uhr von den Leitern der Länder-Delegationen beim Informationsstand gemeldet werden
- Wettkampfbüro:** Alpe Piansegno
- Buvette:** beim Wettkampfbüro
- Parkplätze:** signalisiert ab der Hauptstrasse des Lukmanierpasses
- Samariter:** beim Wettkampfbüro
- Start-Ziel:** beim Wettkampfbüro
- Start:**  
13:30 HE, D35, H55, H14  
13:40 DE, H35, D18, D55, open  
13:50 H45, H18, D45, D14
- Startnummern:** obligatorisch für alle Läuferinnen und Läufer  
Die Startnummern können ab 12.30 Uhr beim Informationsstand von den Teamleitern abgeholt werden.
- Bahnen:** sind für alle Kategorien auf der Laufkarte gedruckt
- Postenbeschreibung:** sind auf der Laufkarte gedruckt  
Achtung: Einige Posten stehen sehr nahe beieinander. Postenbeschreibung beachten!  
Auf der Laufkarte markierte Sperrgebiete sind einzuhalten, eine Missachtung führt zu einer Disqualifikation.

## Info gara DOMENICA 14 ottobre

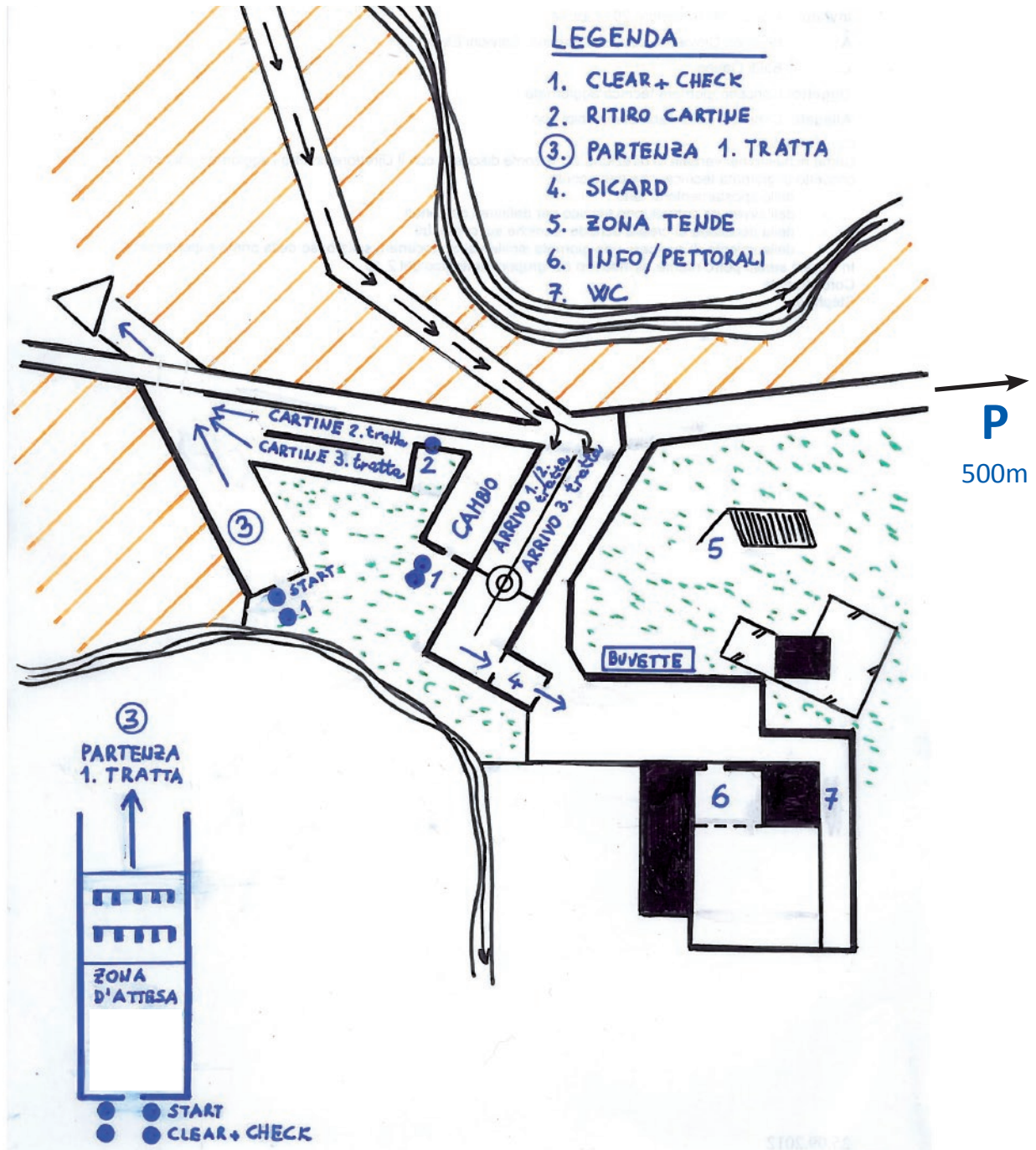
- Capo Gara: Stefano Castelli
- Tracciatore: Benedetto Castelli
- Controllore: Nuria Gysin
- Cartina: Campra 1:10 000 / 5m / agosto 2012
- Categorie: D12,D14,D16,D18,D20,DE,D35,D40,D45,D50,D55,D60  
H12,H14,H16,H18,H20, HE,H35,H40,H45,H50,H55,H60, OL, OK
- Mutazioni: eventuali mutazioni devono essere annunciate dai responsabili dei Länder presso lo stand Info, entro le 9:00
- Centro Gara: Centro nordico, Campra - Il centro gara è situato all'interno della zona gara. È vietato allontanarsi dalla zona del centro gara
- Posteggi: Segnalati dalla strada cantonale appena prima del centro
- Samaritani: Presso il centro gara
- Partenza: Prima partenza ore 9:30  
Percorso segnalato fino alla partenza, ca. 20 minuti. Attenzione: il percorso alla partenza sarà in parte lungo la strada cantonale, prestare la massima attenzione!
- Arrivo: al centro gara  
La cartina di gara viene lasciata e non va mostrata a chi deve ancora correre, si raccomanda il fair-play.
- Percorsi: Stampati per tutte le categorie
- Descrizione punti: Alla partenza e stampata sulla cartina
- Buvette: al centro gara. Dalle 11.30 Pasta Party
- Zone protette: Le paludi sono zone protette e sono segnalate in rosso sulla carta di gara. È vietato attraversare le zone paludose così segnalate!
- Diversi: Tutte le categorie attraversano una volta la strada cantonale utilizzando i sottopassaggi (segnalati sulla cartina di gara). È vietato attraversare la strada cantonale al di fuori dei passaggi segnalati!

## Weisungen SONNTAG 14. Oktober

- Laufleiter:** Stefano Castelli
- Bahnleger:** Benedetto Castelli
- Bahnkontrolle:** Nuria Gysin
- Karte:** Campra, 1:10'000 / 5m / August 2012
- Kategorien:** D12,D14,D16,D18,D20,DE,D35,D40,D45,D50,D55,D60,  
H12,H14,H16,H18,H20,HE,H35,H40,H45,H50,H55,H60, OL, OK
- Mutationen:** Mutationen müssen bis spätestens um 9:00 Uhr von den Leitern der Länder-Delegationen beim Informationsstand gemeldet werden
- Wettkampfbereich:** Centro nordico, Campra
- Das Wettkampfbereich befindet sich im Laufgebiet. Es ist verboten, sich vom Gelände des Wettkampfbereichs zu entfernen.
- Parkplätze:** signalisiert ab der Hauptstrasse vor dem Wettkampfbereich
- Samariter:** beim Wettkampfbereich
- Start:** Signalisierter Weg zum Start, ca. 20 Minuten. Achtung: Der Weg zum Start verläuft teilweise der Hauptstrasse entlang. Bitte auf den Verkehr aufpassen!  
Erster Start: 9.30 Uhr
- Ziel:** beim Wettkampfbereich
- Die Laufkarten können behalten werden, dürfen aber noch nicht gestarteten Teilnehmern nicht gezeigt werden. Fairplay!
- Bahnen:** sind für alle Kategorien auf der Laufkarte gedruckt
- Postenbeschreibung:** am Start und auf der Laufkarte gedruckt
- Buvette:** beim Wettkampfbereich - ab 11:30 Pasta Party
- Sperrgebiete:** Die Sümpfe sind Naturschutzgebiete und auf der Laufkarte in rot markiert. Es ist verboten, diese Sumpfbereiche zu betreten!
- Verschiedenes:** Alle Kategorien durchqueren einmal die Hauptstrasse durch die Unterführungen (auf der Laufkarte markiert). Es ist verboten, die Strasse ausserhalb der markierten Unterführungen zu überqueren!

SABATO 13 ottobre / SAMSTAG 13 Oktober

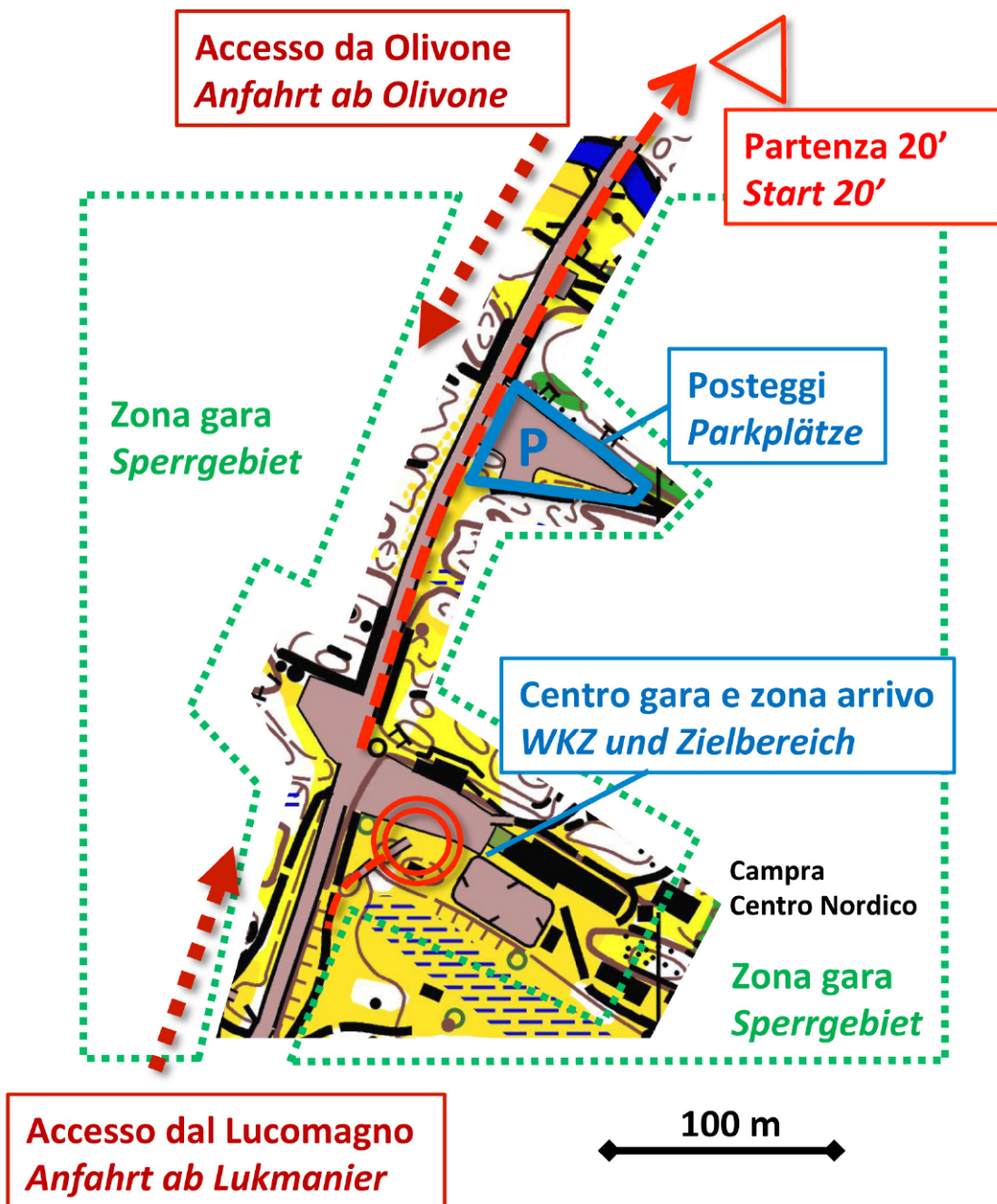
**CENTROGARA PIAN SEGNO**





**DOMENICA 14 ottobre / SONNTAG 14 Oktober**

**CENTROGARA CAMPRA**



**SABATO 13 ottobre / SAMSTAG 13 Oktober**

**STAFFETTA**

| Categoria/Kategorie | Lunghezza /Länge |
|---------------------|------------------|
| HE                  | 5.2 km 260 m     |
| H35                 | 4.2 km 190 m     |
| H45                 | 3.3 km 150 m     |
| H55                 | 3.1 km 160 m     |
| H18                 | 4.3 km 210 m     |
| H14                 | 3.5 km 150 m     |
| DE                  | 4.4 km 210 m     |
| D35                 | 3.0 km 150 m     |
| D45                 | 2.7 km 110 m     |
| D55                 | 2.4 km 105 m     |
| D18                 | 3.2 km 165 m     |
| D14                 | 2.7 km 105 m     |
| Open tratta 1 e 2   | 2.3 km 105 m     |
| Open tratta 3       | 3.0 km 130 m     |

[www.blenio.com](http://www.blenio.com)



DOMENICA 14 ottobre / SONNTAG 14 Oktober

## GARA INDIVIDUALE

| Categoria<br>Kategorie | Lunghezza [km]<br>Länge [km] | Dislivello [m]<br>Höhenunterschied [m] |
|------------------------|------------------------------|--|
| D12                    | 2.5                          | 70                                     |
| D14                    | 3.3                          | 60                                     |
| D16                    | 4.0                          | 140                                    |
| D18                    | 5.1                          | 160                                    |
| D20                    | 5.4                          | 200                                    |
| DE                     | 6.4                          | 320                                    |
| D35                    | 5.0                          | 180                                    |
| D40                    | 4.6                          | 200                                    |
| D45                    | 4.0                          | 165                                    |
| D50                    | 3.3                          | 150                                    |
| D55                    | 2.8                          | 150                                    |
| D60                    | 2.8                          | 90                                     |
| H12                    | 2.8                          | 80                                     |
| H14                    | 4.2                          | 110                                    |
| H16                    | 4.8                          | 200                                    |
| H18                    | 6.0                          | 240                                    |
| H20                    | 6.6                          | 300                                    |
| HE                     | 7.0                          | 330                                    |
| H35                    | 6.6                          | 315                                    |
| H40                    | 6.2                          | 220                                    |
| H45                    | 5.3                          | 200                                    |
| H50                    | 4.7                          | 180                                    |
| H55                    | 4.1                          | 150                                    |
| H60                    | 3.5                          | 170                                    |
| OK                     | 2.9                          | 80                                     |
| OL                     | 4.6                          | 160                                    |





**Si ringraziano per il prezioso sostegno:**

Comune di Blenio

DECS - Collaboratori dell'Ufficio dell'educazione fisica scolastica

Cancelleria dello Stato, cancelliere avv. Giampiero Gianella

Segreteria della cooperazione transfrontaliera, signora Rossana Massera

Blenio Turismo e la sua segretaria Angela Canepa

Banca Raiffeisen Valblenio

Patriziato Generale di Olivone-Campo Blenio e Largario

Centro Sci Nordico di Campra

Marco Boner e la sua equipe di cucina

Centro Polisportivo SA

**... e tutti i collaboratori volontari delle società ticinesi di CO!!**

